

21:1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר אִיּוֹב :  
 u·ion aiub u·iamr :  
 and·he-is-answering Job and·he-is-saying

1 . But Job answered and said,

21:2 שְׁמְעוּ שְׁמוֹעַ מִלְּתִי וַתְּהִי תִנְחֻמְתִּיכֶם זֹאת - :  
 shmou shmuo mlth·i u·thei - zath thnchumthi·km :  
 hear-you<sup>(P)</sup> ! to-hear declaration-of·me and·she-shall-be<sup>bc</sup> this consolations-of·you<sup>(P)</sup>

2 Hear diligently my speech, and let this be your consolations.

21:3 שְׂאוּנִי וְאָנֹכִי אֲדַבֵּר וְאַחֵר דְּבַרִּי תִלְעִינִי :  
 shau·ni u·anki adbr u·achr dbr·i thloig :  
 bear-you<sup>(P)</sup>-with·me ! and·I I-shall-<sup>m</sup>speak and·after to-<sup>m</sup>speak-of·me you<sup>(P)</sup>-shall-<sup>c</sup>deride

3 Suffer me that I may speak; and after that I have spoken, mock on.

21:4 תִּקְצַר - לֹא מְדוּעַ - וְאִם שִׁחִי לְאָדָם הָאֲנֹכִי :  
 e·anki l·adm shich·i u·am - mduo la - thqtzr :  
 ?·I to·human meditation-of·me and·if for-what-reason not she-shall-be-impatient

4 As for me, [is] my complaint to man? and if [it were so], why should not my spirit be troubled?

רוּחִי :  
 ruch·i :  
 spirit-of·me

21:5 פְּהִי - עַל יָד וְשִׁמּוּ אֵלַי - פְּנֹו :  
 phnu - al·i u·eshmu u·shimu id ol - phe :  
 face-you<sup>(P)</sup> ! to·me and·<sup>c</sup>be-desolated-you<sup>(P)</sup> ! and·place-you<sup>(P)</sup> ! hand over mouth

5 Mark me, and be astonished, and lay [your] hand upon [your] mouth.

21:6 וְאִם - זְכַרְתִּי וְנִבְהַלְתִּי וְאָחֵז בְּשָׂרִי פִלְצוֹת :  
 u·am - zkrthi u·nbelthi u·achz bshr·i phltzuth :  
 and·if I-remember and·I-am-flustered and·he-holds flesh-of·me shuddering

6 Even when I remember I am afraid, and trembling taketh hold on my flesh.

21:7 מְדוּעַ מְדוּעַ רְשָׁעִים יִחְיוּ עֲתֻקִּי גַם - גְּבוּרֵי - :  
 mduo rshoim ichiu othqu gm - gbru :  
 for-what-reason wicked-ones they-shall-live they-develop moreover they-are-masterful

7 . Wherefore do the wicked live, become old, yea, are mighty in power?

חֵיל :  
 chil :  
 potency

21:8 זֶרְעָם נִכּוֹן לִפְנֵיהֶם עִמָּם וְצִצְאֵיהֶם :  
 zro·m nkun l·phni·em om·m u·tzatzai·em :  
 seed-of·them being-established to·faces-of·them with·them and·offsprings-of·them

8 Their seed is established in their sight with them, and their offspring before their eyes.

לְעֵינֵיהֶם :  
 l·oini·em :  
 to·eyes-of·them

21:9 בְּתֵיהֶם מִפְּחַד שְׁלוֹם וְלֹא שִׁבְטֵי אֱלֹהִים עֲלֵיהֶם :  
 bthi·em shlum m·pchd u·la shbt alue oli·em :  
 houses-of·them peace from·alarm and·not club-of Eloah on·them

9 Their houses [are] safe from fear, neither [is] the rod of God upon them.

21:10 שׂוֹרוֹ עֹבֵר וְלֹא יִגְעַל וְהִפְלִיט פֶּרְתּוֹ :  
 shur·u obr u·la igol thphlt phrth·u :  
 bull-of·him he-makes-pass and·not he-causes-loathing she-is-<sup>m</sup>delivering young-cow-of·him

10 Their bull gendereth, and faileth not; their cow calveth, and casteth not her calf.

וְלֹא תִשְׁכַּל :  
 u·la thshkl :  
 and·not she-is-<sup>m</sup>being-bereaved

21:11 יִשְׁלְחוּ וַיִּלְדִּיהֶם עֲוִילֵיהֶם כַּצֹּאן :  
 ishlcu u·ildi·em ouili·em k·tzan :  
 they-are-<sup>m</sup>letting-go-forth as·<sup>the</sup>·flock unweaned-ones-of·them and·children-of·them

11 They send forth their little ones like a flock, and their children dance.

וַיִּרְקְדוּ :  
 irqdu·n :  
 they-are-<sup>m</sup>dancing

21:12 יִשְׂאוּ וְיִשְׂמְחוּ וְיִקְלוּ וְיִשְׂמְחוּ וְיִקְלוּ :  
 ishau k·thph u·knur u·ishmchu l·qul :  
 they-are-taking-up as·tambourine and·harp and·they-are-rejoicing to·sound-of

12 They take the timbrel and harp, and rejoice at the sound of the organ.

עֹנֵב :  
 ougb :  
 sheperd's-pipe

21:13 יִבְלוּ יְבֹלֵי יְבֹלֵי יְבֹלֵי יְבֹלֵי :  
 iblu iklu b·tub imi·em u·b·rgo :  
 they-are-<sup>m</sup>wearing-out they-are-<sup>m</sup>finishing in·<sup>the</sup>·good days-of·them and·in·moment

13 They spend their days in wealth, and in a moment go down to the grave.

שְׂאוֹל יִחְתּוּ :  
 shaul ichthu :  
 unseen they-are-settling

21:14 וַיֹּאמְרוּ לֹא חָפְצֵנוּ לָא דְרַכִּיךָ וְדַעַת מִמֶּנּוּ סוּר לְאֵל וַיֹּאמְרוּ  
 u·iamru la chphtznu : drki·k u·doth mm·nu l·al sur  
 and·they-are-saying to·El go-away-you ! from·us and·to-know-of ways-of·you not we-desire

14 Therefore they say unto God, Depart from us; for we desire not the knowledge of thy ways.

21:15 מַה - שְׂדֵי - כִּי נִעְבְּדֶנּוּ - וּמָה נֹעִיל - כִּי  
 me - shdi ki - nobd·nu u·me - nuoil ki  
 what ? Who-Suffices that we-shall-serve·him and·what ? we-shall-<sup>o</sup>benefit that

15 What [is] the Almighty, that we should serve him? and what profit should we have, if we pray unto him?

נִפְגַּע - בּוֹ :  
 nphgo - b·u :  
 we-shall-make-intercession in·him

21:16 הֵן לֹא בְיָדָם טוֹבָם עֲצַת רְשָׁעִים רַחֲקָה מִנִּי :  
 en la b·id·m tub·m otzth rshoim rchqe m·ni :  
 behold ! not in·hand-of·them good-of·them counsel-of wicked-ones she-is-far from·me

16 Lo, their good [is] not in their hand: the counsel of the wicked is far from me.

21:17 כַּמָּה נֵר רְשָׁעִים - וְדַעַךְ וְיָבֵא עֲלֵימוֹ  
 k·me nr - rshoim idok u·iba oli·mu  
 as·what ? lamp-of wicked-ones he-is-being-extinguished and·he-is-coming on·them

17 . How oft is the candle of the wicked put out! and [how oft] cometh their destruction upon them! [God] distributeth sorrows in his anger.

אִידָם יַחְלֵק חֲבָלִים בְּאַפוֹ :  
 aid·m chblim ichlq b·aph·u :  
 calamity-of·them cramps he-is-<sup>m</sup>apportioning in·anger-of·him

21:18 יֵהוּוּ וּכְמֹץ רוּחַ - לִפְנֵי קִצְבָן וְנִגְבְּתוּ  
 ieiu u·k·mtz ruch l·phni k·thbn gnbth·u  
 they-are-becoming as·crushed-straw to·faces-of wind and·as·trash she-steals·him

18 They are as stubble before the wind, and as chaff that the storm carrieth away.

סוּפְהָ :  
 suphe :  
 sweeping-whirlwind

21:19 אֵלֹהִים יִשְׁלַח אֱלֹהֵי אֲלֵינוּ - אֲנוֹ וְיִשְׁלַח אֱלֵינוּ  
 alue itzphn - l·bni·u aun·u ishlm ali·u  
 Eloah he-is-secluding for·sons-of·him lawlessness-of·him he-shall-<sup>m</sup>repay to·him

19 God layeth up his iniquity for his children: he rewardeth him, and he shall know [it].

וְיָדַע :  
 u·ido :  
 and·he-shall-know

21:20 וְיִרְאוּ עֵינָיו | עֵינָיו | כִּידוֹ וּמִחַמַּת שְׂדֵי  
 irau oin·u oini·u kid·u u·m·chmth shdi  
 they-shall-see eye-of·him eyes-of·him downfall-of·him and·from·fury-of Who-Suffices

20 His eyes shall see his destruction, and he shall drink of the wrath of the Almighty.

יִשְׁתֶּה :  
 issthe :  
 he-shall-drink

21:21 כִּי מַה חָפְצוֹ - בְּבֵיתוֹ וּמִסְפָּר אַחֲרָיו וְחִדְשָׁיו  
 ki me - chphtz·u b·bith·u achri·u u·msphr chdshi·u  
 that what ? delight-of·him in·house-of·him after·him and·number-of months-of·him

21 For what pleasure [hath] he in his house after him, when the number of his months is cut off in the midst?

חֲצֻצוּ :  
 chtztzu :  
 they-are-<sup>m</sup>divided

21:22 הֲלֹא יְלַמֵּד דַּעַת - רְמִים וְהוּא יִשְׁפוּט :  
 e·l·al ilmd - doth u·eua rmim ishphut :  
 ?·to·El he-shall-teach knowledge and·he ones-being-exalted he-shall-judge

22 Shall [any] teach God knowledge? seeing he judgeth those that are high.

21:23 זֶה יָמוּת בְּעַצָּם חַמּוֹ כֹּל שְׁלָאֵן  
 ze imuth b·otzm thm·u kl·u shlann  
 this-one he-is-dying in·staunchness-of flawlessness-of·him all-of·him tranquil

23 One dieth in his full strength, being wholly at ease and quiet.

וְשָׁלוֹ :  
 u·shliu :  
 and·at-ease

21:24 עֲטִינָיו מְלֹא וּמַחַ חֵלֶב עֲצְמוֹתָיו יִשְׁקָה :  
 otini·u mlau chlb u·mch otzmuthi·u ishqe :  
 viscera-of·him they-are-full fat and·marrow-of bones-of·him he-is-being-<sup>m</sup>irrigated

24 His breasts are full of milk, and his bones are moistened with marrow.

21:25 זֶה יָמוּת בְּנֶפֶשׁ מְרָה וְלֹא אָכַל בְּטוֹבָה :  
 u·ze imuth b·nphsh mre u·la - akl b·tube :  
 and·this-one he-is-dying in·soul bitter and·not he-ate in·<sup>the</sup>·good

25 And another dieth in the bitterness of his soul, and never eateth with pleasure.

21:26 יַחְדָּם עָפְרוּ - עַל יַחְדָּם וְרֵמָה תִּכְסֶה עֲלֵיהֶם :  
 ichd ol - ophr ishkb u·rme thkse oli·em :  
 together on soil they-are-lying-down and·maggot she-is-<sup>m</sup>covering over·them

26 They shall lie down alike in the dust, and the worms shall cover them.

21:27 הַן וּמִזְמוֹת עָלַי תַּחֲמֹסוּ יְדַעְתִּי מִחֲשָׁבוֹתַיְכֶם :  
 en idothi mchshbuthi·km u·mzmuth ol·i thchmsu :  
 behold ! I-know devisings-of·you and·schemes on·me you<sup>(P)</sup>-are-wrongly-making

27 . Behold, I know your thoughts, and the devices [which] ye wrongfully imagine against me.

21:28 כִּי תֹאמְרוּ אַיֵּה בֵּית נָדִיב - וְאַיֵּה אֵהָל מִשְׁכְּנֹת קַיִּים תִּשְׁעִים :  
 ki thamru aie bith - ndib u·aie ael mshknuth :  
 that you<sup>(P)</sup>-are-saying where ? house-of patron and·where ? tent-of tabernacles-of

28 For ye say, Where [is] the house of the prince? and where [are] the dwelling places of the wicked?

רְשָׁעִים :  
 rshoim :  
 wicked-ones

21:29 הֲלֹא שְׁאַלְתֶּם עֹבְרֵי דַרְךְ וְאִתְּחַם רֶדֶךְ לֹא תִנְכְּרוּ :  
 e·la shalthm oubri drk u·athth·m la thnkru :  
 ?·not you<sup>(P)</sup>-asked ones-passing-of way and·signs-of·them not you<sup>(P)</sup>-are-recognizing

29 Have ye not asked them that go by the way? and do ye not know their tokens,

21:30 כִּי לְיוֹם אִיד יִחְשָׁק רָע לְיוֹם עֲבָרוֹת :  
 ki l·ium aid ichshk ro l·ium obruth :  
 that to·day-of calamity he-is-being-kept-back evil-one to·day-of rages

30 That the wicked is reserved to the day of destruction? they shall be brought forth to the day of wrath.

יֻבְלוּ :  
 iublu :  
 they-are-being- fetched

21:31 מִי יִגִּיד - עֲשֵׂה מִי יִשְׁלַם - וְהוּא דְרָכּוֹ פְּנֵי עַל - וְהוּא מִי יִשְׁלַם :  
 mi - igid ol - phni·u drk·u u·eua - oshe mi ishlm :  
 who ? he-is- telling on faces-of·him way-of·him and·he he-did who ? he-is- repaying

31 Who shall declare his way to his face? and who shall repay him [what] he hath done?

לּוֹ :  
 l·u :  
 to·him

21:32 וְהוּא יֻבְלַ לְקַבְרוֹת וְעַל יִשְׁקוֹד גְּדִישׁ - וְעַל יִשְׁקוֹד :  
 u·eua l·qbbruth iubl u·ol - gdish ishqud :  
 and·he to·tombs he-is-being- fetched and·on shock he-is-being-alert

32 Yet shall he be brought to the grave, and shall remain in the tomb.

21:33 מִתְּקוּ - לּוֹ - רְגֵבֵי נַחַל וְאַחֲרָיו כָּל - אָדָם - יִמְשֹׁךְ :  
 mthqu - l·u rgbi nchl u·achri·u kl - adm imshuk :  
 they-are-sweet to·him clods-of watercourse and·after·him every-of human he-is-drawing

33 The clods of the valley shall be sweet unto him, and every man shall draw after him, as [there are] innumerable before him.

וּלְפָנָיו מִסְפָּר אֵין :  
 u·l·phni·u ain msphr :  
 and·to·faces-of·him there-is-no numbering

21:34 וְאֵיךְ תִּנְחַמְנִי וְתִשְׁבַּחְתִּים וְתִשְׁבַּחְתִּים מִעַל - נִשְׂאָר :  
 u·aik thnchmu·ni ebl u·thshubthi·km nshar - mol : s  
 and·how ? you<sup>(P)</sup>-shall-comfort·me vanity and·replies-of·you<sup>(P)</sup> he-remains offense

34 How then comfort ye me in vain, seeing in your answers there remaineth falsehood?